

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*463

951, 2008 V

Suomi. Suomenlahti. Luodot. Karttamerkinä.

Finland. Finska viken. Skär. Kartmarkering.

Finland. Gulf of Finland. Rocks. Insert in chart.

Lisää puuttuvat luodot – Inför skär som saknas – Insert missing rocks:

		WGS-84	
1)	Saviletto	60°16.7641'N	26°58.0670'E
2)	Manni	60 15.4726	27 00.5237
3)	Vaihelli	60 15.2505	27 02.7794
4)	Kiviletto	60 17.5955	26 56.9175
5)	Österbådan	60 13.0533	26 19.8041
6)	-	60 23.6975	27 40.7137
7)	Reikopu	60 23.2484	27 33.4192
8)	Naakka	60 21.0275	27 31.0156
9)	Kalppu	60 20.0186	27 30.2451
10)	Kivi	60 20.3867	27 30.6649
11)	Rääntiönletto	60 21.9425	27 24.5938
12)	Sopanen	60 18.2904	27 17.5983
13)	Navarit	60 15.7984	27 08.8259
14)	-	60 15.7206	27 08.3785
15)	Länsi-Hallinkari	60 19.5847	27 09.8985
16)	Keski-Hallinkari	60 19.8848	27 11.1005
17)	Itimmäinen Hallinkari	60 20.0639	27 12.7770
18)	-	60 17.2726	26 10.9761
19)	-	60 12.7435	26 55.6725
20)	-	60 17.0977	26 34.1488
21)	Västerhället	60 13.1171	26 16.8341
22)	-	60 15.1772	26 20.8351
23)	Gråsjäsklackarna	60 14.5543	26 22.0059
24)	Mustanletonkuohuva	60 19.4763	27 16.7835
25)	Vähä-Kylmä	60 17.9060	27 19.4319
26)	Pieni-Havouri	60 24.5358	27 21.4389
27)	Lassinkari	60 17.1860	27 10.7269

Lisäys koskee ainoastaan mainittua karttapainosta.
Tillägget gäller endast den nämnda sjökortsupplagan.
The addition only applies to the mentioned chart edition.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***464**

14. A/609

Suomi. Haminan väylä (8.6 m). Siirretty valopoiju. Karttamerkinän muutos.
Finland. Fredrikshamsleden (8.6 m). Flyttad lysboj. Ändrad kartmarkering.
Finland. Hamina channel (8.6 m). Moved lighted buoy. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 13/219/2007 (T)

Siirretty valopoiju – Flyttad lysboj – Moved lighted buoy

		WGS-84	
Nr		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
2933	Vasen	60°30.0197'N	60°30.0290'N
	BB	27°08.5136'E	27°08.5394'E
	Port		

Väyläalueen reunalinjan taitepiste siirtyy pisteeseen 60°30.0290'N, 27°08.5394'E.
Brytpunkten för farledsområdets begränsningslinje flyttas till position 60°30.0290'N, 27°08.5394'E.

The breakpoint of the channel edge line in the fairway area is moved to position 60°30.0290'N, 27°08.5394'E.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

***(T). 465**

14. A/609

Suomi. Haminan väylä (8.6 m). Syvyyshavainnot kumotaan.
Finland. Fredrikshamsleden (8.6 m). Djupobservationer upphävs.
Finland. Hamina channel (8.6 m). Cancelled depth observations.

Ref: TM/UfS/NtM 13/219/2007 (T)

Tiedonannossa 219/2007 (T) kohdissa 3), 4) ja 5) mainitut syvyyshavainnot 9.3 m, 9.6 m ja 9.9 m kumotaan. Ne ovat osoittautuneet harhakaiuiksi.

Djupobservationerna 9.3 m, 9.6 m och 9.9 m som nämns i punkterna 3), 4) och 5) i UfS 219/2007 (T) upphävs. Dessa har visat sig vara falska ekon.

The depth observations 9.3 m, 9.6 m and 9.9 m mentioned in NtM items 3), 4) and 5) are cancelled. These have turned out to be false echoes.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

***466**

28. D/728

Suomi. Saaristomeri. Gyltön E-puoli. Matalikot. Syvyyslukema. Karttamerkintä.
Finland. Skärgårdshavet. S om Gyltö. Grund. Djupangivelse. Kartmarkering.
Finland. Archipelago Sea. S of Gyltö. Shoals. Depth. Insert in chart.

				WGS-84	Kartta/kort/chart
Lisää	4.9 m	Poista	6.3	60°06.2538'N	28. D/728
Inför		Stryk	8.1	21°28.2541'E	D/728
Insert		Delete			
Korjaa 6 m syvyyskäyrä.					
Korrigera 6 m djupkurva.					
Correct 6 m depth contour.					

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

*467

25. D/708/709/718

Suomi. Saaristomeri. Asennettu kaapeli välille Högsar – Storkvivas. Karttamerikintä.

Finland. Skärgårdshavet. Utlagd kabel mellan Högsar – Storkvivas. Kartmaringering.

Finland. Archipelago Sea. Cable laid between Högsar - Storkvivas. Insert in chart.

Lisää kaapeli– Inför kabel – Insert submarine cable:

	WGS-84	
1)	60°08.9025'N	21°53.2647'E
2)	60 08.8700	21 53.3285
3)	60 08.8579	21 53.3693
4)	60 08.8145	21 53.5336
5)	60 08.8040	21 53.5621
6)	60 08.7809	21 53.6092
7)	60 08.6973	21 53.7676
8)	60 08.6387	21 53.8619

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*(T). 468

57, 931, 958, 3.
G/848/847/846

Suomi. Perämeri. Oulun 10.0 metrin väylän tilapäiset kulkusyvyyden madallukset ja nopeussuositus. Ruoppaustyöt.

Finland. Bottenviken. Uleåborgsleden (10.0 m). Tillfällig reducering av led-djupgåendet. Fartrekommendation. Muddringsarbeten.

Finland. Bay of Bothnia. Oulu channel (10.0 m). Maximum authorised draught temporarily reduced. Speed limit recommendation. Dredging operations.

Ajankohta: n. 30.9.2009 asti
Tidpunkt: till ca 30.9.2009
Time: until about 30 September 2009

Ref: TM/UfS/NtM 12/203/2007 (T), TM/UfS/NtM 5-6/99/2007 (T)

Oulun 10.0 m väylän tilapäisistä madaltamisista on edelleen voimassa kaksi päätöstä:

- 1) Vuonna 2004 annetun päätöksen mukaisesti välillä ulkomeri – Oulu 1 on voimassa 9.0 m tilapäinen kulkusyvyyden, TM/UfS/NtM 9/183/2004 (T).
- 2) Vuonna 2006 annetun päätöksen täsmennyksellä (30.1.2007) on väyläosuus Oulu 1 – Oulun edusta madallettu tilapäisesti 9.5 metriin, TM/UfS/NtM 1/7/2007 (T).

Liikennönnin kannalta tämä tarkoittaa sitä, että Oulun satamaan johtavien väylien suurin tilapäinen kulkusyvyyden on 9.5 m käytettäessä Kemi – Oulu 10.0 m rannikko-väylää tai Raahan suunnalta tulevaa Raaha – Oulu 10.0 m väylää. Mikäli alus liikennöi väyläosalla Oulu 1 – ulkomeri, Oulun Portin kautta, on tälle osalle voimassa edelleen 9.0 m tilapäinen kulkusyvyyden.

Ruoppaustyöt kulkusyvyyden palauttamiseksi (10.0 m) ovat käynnissä. Ruoppausten odotetaan valmistuvan 30.9.2009 mennessä.

Oulun väylällä on edelleen voimassa 18.5 km/h (10 solmun) nopeussuositus. Nopeussuosituksen alainen väylä alkaa ulkomereltä ja päättyy Oulu – Kemi 10.0 m väylän risteukseen Hanhikarin saaren eteläpuolella, TM/UfS/NtM 1/7/2003 (T) ja TM/UfS/NtM 9/183/2004 (T).

Två beslut om tillfällig reduktion av leddjupgåendet i Uleåborgsleden (10.0 m) är fortfarande i kraft:

- 1) Enligt ett beslut från 2004 är ett tillfälligt leddjupgående på 9.0 m i kraft mellan öppna havet och Oulu 1, TM/UfS/NtM 9/183/2004 (T).
- 2) Genom en precisering (30.1.2007) av ett beslut från 2006 är leddjupgåendet på avsnittet Oulu 1 – inloppet till Uleåborg tillfälligt reducerat till 9.5 m, TM/UfS/NtM 1/7/2007 (T).

Från trafiksynpunkt innebär detta att det största tillfälliga leddjupgåendet är 9.5 m vid användning av kustleden Kemi – Uleåborg (10.0 m) eller Brahestad – Uleåborgsleden (10.0 m) från Brahestad. För fartyg som trafikerar sträckan Oulu 1 – öppna havet, via Oulun Portti, gäller det tillfälliga leddjupgåendet 9.0 m fortfarande.

Muddringsarbetet för att återställa leddjupgåendet (10.0 m) har påbörjats. Muddringarna väntas vara utförda före 30.9.2009.

En fartrekommendation på 18.5 km/h (10 knop) är fortfarande i kraft i Uleåborgsleden. Rekommandationen gäller från öppna havet till den 10.0 m djupa Uleåborg–Kemiledens korsning som Hanhikari, TM/UfS/NtM 1/7/2003 (T) och TM/UfS/NtM 9/183/2004 (T).

Two decisions on temporary reduction of the maximum authorised draught in the Oulu channel (10.0 m) are still valid:

- 1) According to a decision made in 2004, a temporary maximum authorised draught of 9.0 m is valid between the open sea and Oulu 1, TM/UfS/NtM 9/183/2004 (T).
- 2) Through a specification (30 January 2007) of a decision made in 2006 the maximum authorised draught in the section Oulu 1 – entrance to Oulu is temporarily reduced to 9.5 m, TM/UfS/NtM 1/7/2007 (T).

From a traffic point of view this means that the largest temporary maximum authorised draught is 9.5 m when using the coastal fairway Kemi – Oulu (10.0 m) or Raahe – Oulu channel (10.0 m) from Raahe. The temporary maximum authorised draught 9.0 m is still valid for vessels navigating on the leg Oulu 1 – the open sea, via Oulun Portti.

The dredging operations in order to restore the maximum authorised draught (10.0 m) are underway. The operations are expected to be completed by 30 September 2009.

The recommendation for a speed limit of 18.5 km/h (10 knots) is still valid in the Oulu channel. The recommendation applies from the open sea to the 10-metre intersection of the Oulu – Kemi channel S of Hanhikari, TM/UfS/NtM 1/7/2003 (T) and TM/UfS/NtM 9/183/2004 (T).

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2008)

*469

59, 2008 VI

Suomi. Perämeri. Tornio – Ajos väylä. Puuttuva kulkusyvyyys. Lisäys.

Finland. Bottenviken. Farleden Torneå – Ajos. Leddjupgående saknas. Tillägg.

Finland. Bay of Bothnia. Tornio – Ajos channel. Maximum authorised draught missing. Addition.

Lisää kulkusyvyyys (5.0 m) väylälle – Inför leddjupgående (5.0 m) i farleden – Insert maximum authorised draught (5.0 m) in the fairway:

	WGS-84	
1)	65°37.35'N	24°23.55'E
2)	65 36.97	24 29.00

Lisäys koskee ainoastaan mainittua karttapainosta.

Tillägget gäller endast den nämnda sjökortsupplagan.

The addition only applies to the mentioned chart edition.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

*(T). 470

PL 153
(INT 1293)

Puola. Kolobrzegin KO-puoli. Tilapäinen ODAS-poiju.

Polen. NO om Kolobrzeg. Tillfällig ODAS-boj.

Poland. NE of Kolobrzeg. Temporary ODAS-buoy.

		WGS-84	
ODAS	FI(5)Y.15s	54°14.73'N	15°48.30'E

Ohittavan liikenteen tulee sivuuttaa poiju varovasti.

Fartyg uppmanas att passera bojen med försiktighet.

Vessels are requested to pass the buoy with caution.

(NtM 600, Gdynia 2008)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*471

412, 412_F.

Vuoksen vesistö. Oravi – Vuokala. Ristisaaren väylä (2.4 m). Matalikko. Syvyyslukeman muutos. Vedenalainen kivikko. Karttamerkinän muutos.

Vuoksens vattendrag. Oravi – Vuokala. Ristisaarileden (2.4 m). Grund. Ändrat djup. Undervattensstenar. Ändrad kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Oravi – Vuokala. Ristisaari channel (2.4 m). Shoal. Amended depth. Underwater rocks. Amend chart.

A. Matalikko – Grund - Shoal

1)				KKJ	Kartta/kort/chart
Lisää	2.7 m	Poista	5 m	62°09.062'N	412_F
Inför		Stryk		29°00.869'E	
Insert		Delete			
Lisää 3 m syvyyskäyrä.					
Inför 3 m djupkurva.					
Insert 3 m depth contour.					

2)				KKJ	Kartta/kort/chart
Lisää	2.7 m	Poista	-	62°09.062'N	412
Inför		Stryk		29°00.869'E	
Insert		Delete			
Lisää 3 m syvyyssäyrä.					
Inför 3 m djupkurva.					
Insert 3 m depth contour.					

B. Lisää vedenalainen kivikko – Inför undervattensstenar – Insert underwater rocks:

KKJ		
62°09.041'N	29°00.942'E	
Lisää 3 m syvyyssäyrä.		
Inför 3 m djupkurva.		
Insert 3 m depth contour.		

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*472

412.

Vuoksen vesistö. Oravi – Vuokala. Pyyvesi. Matalikko. Syvyysslukeman muutos. Karttamerkinnän muutos.

Vuoksens vattendrag. Oravi – Vuokala. Pyyvesi. Grund. Ändrat djup. Ändrad kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Oravi – Vuokala. Pyyvesi. Shoal. Amended depth. Amend chart.

				KKJ	
Lisää	2.4 m	Poista	3.4 m	62°09.645'N	29°06.870'E
Inför		Stryk			
Insert		Delete			
Lisää 3 m syvyyssäyrä.					
Inför 3 m djupkurva.					
Insert 3 m depth contour.					

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*473

413.

Vuoksen vesistö. Haukivesi – Joensuu väylä (4.2 m). Viitta muutettu valoviitaksi. Karttamerkinän muutos.

Vuoksens vattendrag. Farleden Haukivesi – Joensuu (4.2 m). Prick ersatt med lysprick. Ändrad kartmarkering.

Vuoksi watercourse. Haukivesi – Joensuu channel (4.2 m). Spar buoy replaced by lighted spar buoy. Amend chart.

Muuta viitta valaistuksi – Ändra obelyst prick till belyst – Amend unlighted spar buoy to lighted spar buoy:

Nr				KKJ
18271	Valoviitta	Vasen	Fl R 3s,	62°08.810'N
	Lysprick	BB	3 M	29°18.913'E
	Lighted spar buoy	Port		

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta viimeistään 31.10.2008 mennessä.

Ändringen genomförs senast 31.10.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be implemented without further notice by 31 October 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2008)

*474

430, 921.

Vuoksen vesistö. Kaislastenlahden väylä (2.4/1.5 m). Väylän linjauksen muutos (1.5 m väyläosuus). Siirretyt viitat. Väylämerkinnän muutos.

Vuoksens vattendrag. Kaislastenlahtileden (2.4/1.5 m). Ändrad farledsdragning (på 1.5 m avsnittet). Flyttade prickar. Ändrad farledsutmärkning.

Vuoksi watercourse. Kaislastenlahti channel (2.4 m/1.5 m). Amended channel alignment (in the 1.5-metre section). Moved spar buoys. Amended channel marking.

A. Muuta väylän keskilinja (1.5 m) – Ändra mittlinjen (1.5 m) – Amend fairway centre line (1.5 m):

	KKJ	
1)	62°55.0411'N	27°28.0495'E
2)	62 54.8672	27 28.0515
3)	62 54.7578	27 27.9758
4)	62 54.6773	27 27.7653
5)	62 54.5401	27 27.6837

Poista vanha keskilinja.

Stryk tidigare mittlinjen.

Delete former fairway centre line.

B. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Moved spar buoys

Nr		KKJ	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
16887	Karimerkki	62°57.60'N	62°57.5929'N
	Punktmarke	27°31.20'E	27°31.2083'E
	Isolated		
	danger mark		
16888	Länsi	62 57.48	62 57.4867
	Väst	27 31.66	27 31.6250
	West		
16889	Länsi	62 57.22	62 57.2238
	Väst	27 31.55	27 31.4860
	West		
16890	Länsi	62 56.62	62 56.6262
	Väst	27 31.11	27 31.0891
	West		
16891	Itä	62 56.23	62 56.2267
	Ost	27 29.75	27 29.7405
	East		
16892	Vasen	62 55.40	62 55.4335
	BB	27 28.15	27 28.0496
	Port		

16893	Vasen	62 54.87	62 54.8618
	BB	27 28.04	27 28.0748
	Port		
16894	Oikea	62 54.87	62 54.8716
	SB	27 28.00	27 28.0429
	Starboard		
16895	Vasen	62 54.79	62 54.7846
	BB	27 28.00	27 28.0218
	Port		
19825	Oikea	62 54.80	62 54.7967
	SB	27 27.97	27 27.9948
	Starboard		
16896	Oikea	62 54.68	62 54.6733
	SB	27 27.67	27 27.6918
	Starboard		
16897	Vasen	62 54.65	62 54.6455
	BB	27 27.80	27 27.7843
	Port		
16898	Vasen	62 54.48	62 54.4994
	BB	27 27.68	27 27.6811
	Port		
16899	Oikea	62 54.35	62 54.3534
	SB	27 27.55	27 27.5694
	Starboard		
16900	Oikea	62 54.29	62 54.2764
	SB	27 27.37	27 27.3468
	Starboard		

Muutokset on huomioitu merikartan 431 lokakuussa ilmestyvässä uudessa painoksessa. Uusi painos on sininen merikartta WGS-84 koordinaatein. Uusi merikartta 431 kattaa aikaisemman merikartan 430 peittoalueen.

Ändringarna har införts i den nya upplagan av sjökort 431 som utkommer i oktober. Den nya upplagan är ett blått sjökort med WGS-84 koordinater. Det nya sjökortet 431 omfattar täckningsområdet för det tidigare sjökortet 430.

The amendments have been included in the new edition of nautical chart 431 which will be published in October. The new edition is a blue chart with WGS-84 coordinates. The new nautical chart 431 includes the area covered by the former chart 430.

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2008)

*475

J/305/305_1

Kymijoen vesistö. Lahti – Vääksey väylä (2.4 m). Viitta muutettu valoviitaksi. Kartamerkinän muutos.

Kymmene älvs vattendrag. Farleden Lahti – Vääksey (2.4 m). Prick ersatt med lysprick. Ändrad kartmarkering.

Kymijoki watercourse. Lahti – Vääksey channel (2.4 m). Spar buoy replaced by lighted spar buoy. Amend chart.

Muuta viitta valaistuksi – Ändra obelyst prick till belyst – Amend unlighted spar buoy to lighted spar buoy:

Nr				WGS-84
24813	Valoviitta	Länsi	VQ(9)W.10s,	60°59.9945'N
	Lysprick	Väst	3 M	25°38.3462'E
	Lighted spar buoy	West		

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta viimeistään 31.10.2008 mennessä.

Ändringen genomförs senast 31.10.2008. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be implemented without further notice by 31 October 2008 at the latest.

(MKL/SFV/FMA, Lappeenranta/Villmanstrand 2008)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*476

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (Kemira, 10.0 m) otettu uuden kulkusyvyysskäytännön piiriin.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystadsleden (Kemira, 10.0 m) omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (Kemira, 10.0 m). The new channel draught practice adopted.

Ref: TM/Ufs/NtM 25-26/440/2008 (P), TM/Ufs/NtM 23-24/416/2008

Uudenkaupungin väylä (Kemira) on otettu uuden kulkusyvyysskäytännön piiriin (ha-

raussyvyys -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005).

Nystadsleden (Kemira) omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående (ramat djup -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005).

The new channel draught practice (safe clearance depth -11.8 m/-11.4 m/-11.2 m MW2005) has been adopted in the Uusikaupunki channel (Kemira).

Merikartan 40 painos, Edition No: 3 NEW EDITION ja sitä vastaava ENC aineisto tulivat myyntiin viikolla 39.

Upplagan av sjökort 40, Edition No: 3 NEW EDITION och motsvarande ENC-material kom till försäljning vecka 39.

The edition of nautical chart 40, Edition No: 3 NEW EDITION and the corresponding ENC-material was put up for sale in week 39.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*477

Suomi. Uusi kulkusyvyysskäytäntö. Vuosaaren väylä ja Vuosaaren sataman väylä otettu uuden kulkusyvyysskäytännön piiriin.

Finland. Nytt sätt att ange leddjupgående. Nordsjöleden och farleden till Nordsjö hamn omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående.

Finland. New channel draught practice. The new channel draught practice has been adopted in the Vuosaari channel and the channel to Vuosaari harbour.

Ref: TM/UfS/NtM 25-26/448/2008 (P), TM/UfS/NtM 22/388/389/2008, TM/UfS/NtM 5-6/104/2007

Vuosaaren väylä on otettu kulkusyvyysskäytännön piiriin (haraussyvyys -13.0 m/-12.5 m MW2005). Vuosaaren sataman väylä on otettu uuden kulkusyvyysskäytännön piiriin (haraussyvyys - 12.5 m/-10.5 m MW2005).

Nordsjöleden omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående (ramat djup -13.0 m/-12.5 m MW2005). Farleden till Nordsjö hamn omfattas av det nya sättet att ange leddjupgående (ramat djup - 12.5 m/-10.5 m MW2005).

The new channel draught practice (safe clearance depth -13.0 m/-12.5 m MW2005) has been adopted in Vuosaari channel. The new channel draught practice (safe clearance depth - 12.5 m/-10.5 m MW2005) has been adopted in the channel to Vuosaari harbour.

Merikartan 18 painos, Edition No: 6 NEW EDITION ja merikartan 192 painos, Edition No: 1 NEW CHART sekä niitä vastaavat ENC aineistot tulivat myyntiin viikolla 39.

Upplagorna av sjökort 18, Edition No: 6 NEW EDITION och sjökort 192, Edition No: 1 NEW CHART samt motsvarande ENC-material kom till försäljning vecka 39.

The editions of chart 18, Edition No: 6 NEW EDITION and chart 192, Edition No: 1 NEW CHART and the corresponding ENC-material was put up for sale in week 39.

Uusista karttapainoksista poiketen Vuosaaren satamassa ovat voimassa tilapäisesti madalletut harausvyvydet (ref: TM/UfS/NtM 25-26/435/ 2008). Madaltumat poistetaan syksyn 2008 aikana.

Satama avataan liikenteelle marraskuun 2008 lopussa.

Till skillnad från de nya kartupplagorna gäller tillfälligt reducerade ramade djup i Nordsjö hamn (ref: TM/UfS/NtM 25-26/435/2008). Uppgrundningarna avlägsnas under hösten 2008.

Hamnen öppnas för trafik i slutet av november 2008.

The temporarily reduced safe clearance depths in Vuosaari Harbour differ from the information in the new chart editions (ref: TM/UfS/NtM 25-26/435/2008). The shallows will be removed in autumn 2008.

The harbour will be opened up to traffic at the end of November 2008.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

*478

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.**Finland. Nya sjökortsupplagor.****Finland. New chart editions.**

Ref: TM/Ufs/NtM 25-26/450/2008

Nr	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
18	10.8.2008	23.9.2008	Edition No: 6
			NEW EDITION
40	10.8.2008	23.9.2008	Edition No: 3
			NEW EDITION
41	10.8.2008	23.9.2008	Edition No: 4
			NEW EDITION
192	10.8.2008	23.9.2008	Edition No: 1
			NEW CHART

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 20, 22, 57, 136, 431.

Härnäst utkommer: nr 20, 22, 57, 136, 431.

Next will be published: Nos 20, 22, 57, 136, 431.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2008)

NAVAREA ONE

479. NAVAREA ONE 285

NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 191000 UTC SEP 08:

2007 SERIES: 019 035 050 247 251 279 293 329.

2008 SERIES: 176 188 200 206 238 241 244 248 257 261 263 265 266 268 271 278
279 285.

CANCEL 277/08.

480. NAVAREA ONE 288

RIGLIST. CORRECT AT 220600 UTC SEP 08

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55 N.

52-19.2N 004-20.1E	NOBLE LYNDA BOSSLER	
ACP MURDOCH GAS FIELD	ENSCO 100	NEW
53-39.3N 004-16.9E	ENSCO 72	
53-48.3N 002-50.3E	NOBLE JULIE ROBERTSON	
53-57.0N 002-13.5E	NOBLE AL WHITE	
54-07.8N 005-01.3E	NOBLE RONALD HOOPE	
54-16.6N 002-12.6E	GSF LABRADOR	
54-19.0N 002-37.2E	NOBLE GEORGE SAUVAGEAU	
54-34.4N 000-28.7E	ENSCO 70	
54-35.3N 001-25.7E	ENERGY ENHANCER	NEW

NORTH SEA: 55 TO 60 N, EAST OF 5 W AND THE BALTIC SEA.

55-33.5N 005-08.1E	ENSCO 71	
56-42.0N 003-23.1E	WEST EPSILON	NEW
56-50.9N 002-43.2E	MAERSK GUARDIAN	
56-55.0N 002-23.8E	ROWAN GORILLA 6	
57-04.7N 002-06.5E	PAUL B LOYD JNR	
57-09.6N 002-15.4E	J W MCLEAN	
57-11.5N 001-53.3E	ENSCO 101	
57-22.5N 001-59.9E	GSF GALAXY 1	
57-33.3N 001-07.1E	TRANSOCEAN PROSPECT	
57-35.5N 001-40.5E	OCEAN GUARDIAN	
57-48.0N 000-56.4W	GSF ARCTIC 4	
57-53.0N 001-23.7E	SEDCO 712	
57-57.0N 001-12.9E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	
INVERGORDON	OCEAN NOMAD	NEW
58-17.2N 000-06.8W	OCEAN PRINCESS	
58-33.4N 001-39.3E	TRANSOCEAN WINNER	
59-21.0N 001-33.2E	BORGSTEN DOLPHIN	NEW
59-34.6N 001-55.5E	DEEPSEA BERGEN	
59-56.7N 001-19.4E	SEDCO 704	NEW

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60 N, EAST OF 5 W.

60-00.6N 001-24.2E	STENA SPEY	
60-18.4N 004-20.2W	TRANSOCEAN RATHER	
60-28.1N 002-40.9E	DEEPSEA DELTA	
60-28.2N 001-49.2E	SEDCO 714	
60-45.1N 003-26.6E	DEEPSEA TRYM	
60-46.2N 003-26.1E	WEST VENTURE	
60-51.0N 003-34.9E	SONGA DEE	NEW
61-02.4N 003-34.5E	BIDFORD DOLPHIN	
61-18.6N 002-20.5E	BORGLAND DOLPHIN	NEW
61-19.0N 002-05.8E	OCEAN VANGUARD	
61-26.5N 001-26.0E	BYFORD DOLPHIN	
61-29.7N 001-25.7E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-48.8N 002-46.7E	BREDFORD DOLPHIN	
63-32.0N 005-24.0E	WEST NAVIGATOR	
63-36.8N 005-21.6E	LEIV EIRIKSSON	
64-26.8N 007-38.9E	WEST ALPHA	
64-48.7N 007-03.4E	TRANSOCEAN ARCTIC	
64-52.9N 006-26.0E	SCARABEO 5	
65-02.0N 006-54.0E	TRANSOCEAN SEARCHER	
65-05.3N 006-40.8E	STENA DON	
67-02.8N 007-03.6E	TRANSOCEAN LEADER	
71-36.0N 020-49.4E	POLAR PIONEER	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.

51-45.3N 006-48.2W	GSF ARCTIC 2	
54-20.2N 011-03.3W	SEDCO 711	NEW

NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
- B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 279/08.